

SS 2025 Λυσιστράτη, Agon 525-550 Vokabular (5. Sitzung) (Karanasiou)

ἔδοξεν > δοκέω ὦ, δόξω δοκήσω, ἔδοξα ἐδόκησα, δέδοχα δεδόκηκα – meinen, glauben,

vorhaben

σῶσαι > σώζω, Fut. σώσω/ Pf. Pass. σέσωμαι/ σέσωμαι – retten, erhalten

συλλεχθείσαις > συλλέγομαι, Fut. συλλεγήσομαι, Aor. συνελέχθην Aor. 2 συνελέγην,

Pf. συνείλεγμαι – Pass. sich versammeln / sammeln

ποι (interrogatives Adv.) - wohin

χρῆν > χρή, Imperf. ἐχρῆν / χρῆν, Fut. χρήσει (unpersönlich) – es braucht, es ist nötig

ἀναμείναι > ἀναμένω, Imperf. ἀνέμενον, Fut. ἀναμενῶ, Aor. ἀνέμεινα - abwarten

ἀντακροᾶσθαι > ἀντακροάομαι (= ἀκροᾶμαι καὶ ἐγώ Ar. Lys. 527), Fut. ἀντακροάσομαι,

Aor. ἀντηκροασάμην, Pf. ἀντηκρόαμαι – auch ich hören

κἀντισιωπᾶθ' > ἀντισιωπάω / ὦ, Fut. σιωπήσομαι, Aor. ἐσιώπησα, Pf. σεσιώπηκα –

ebenfalls schweigen (Ar. Lys. 528)

ἐπανορθώσaiμεν > ἐπανορθόω / ὦ, Imperf. ἐπηνόρθουν, Aor. ἐπηνόρθωσα,

Pf. ἐπηνόρθωκα – wiederherstellen, verbessern

τλητὸς, ἢ, ὄν – zum Ertragen fähig / pass. zu erdulden, erträglich

ὦ κατάρατε > κατάρατος, ον – verwünscht, verflucht

τὸ κάλυμμα, τοῦ καλύμματος – Verhüllung, Decke, Schleier (Ar. Lys. 532)

φορέω / ὦ, Fut. φορήσω / später φορέσω, Aor. ἐφόρεσα - tragen

νυν – enklitische und unemphatische Form von νῦν

ζῶην Optativ Präs. von ζάω, 1. Ps. Sgl. > ζάω / ὦ, Imperf. ἔζων / ἔζην, Fut. ζήσω

/ζήσομαι, Aor. ἔζησα, Pf. ἔζηκα - leben

τὸ ἐμπόδιόν, τοῦ ἐμποδίου n. – Hindernis

περίθου 2. Ps. Sgl. Imperativ von Aor. 2 περιέθην > περιτίθεμαι (Med.),

Imperf. περιετιθέμην, Fut. περιθήσομαι, Aor. 2 περιέθην,
Pf. περιτέθειμαι - herumsetzen, herumstellen

ὁ καλάθισκος, τοῦ καλάθισκου m. = καλάθισκion n. > Dim. von ὁ καλάθος m. –

geflochtener Handkorb (Ar. *Lys.* 535)

καῖτα Adv. καὶ εἴτα – darauf, hernach, sodann (auch in ironischen Fragen)

ξαίνειν > ξαίνω, ξανῶ, ἔξηνα – kratzen, kämmen/ spinnen und weben/ schlagen,
prügeln

συζώννυμι /συζωννύω, Imperf. συνεζώννυον, Fut. συζώσω, Aor. συνέζωσα, Pf. συνέζωκα –

gürten

ὁ κύαμος, τοῦ κυάμου – Bohne, Saubohne (wurden zum Abstimmen gebraucht)

τρώγων > τρώγω, Imperf. ἔτρωγον, Fut. τρώξομαι, Aor. 2 ἔτραγον / selten ἔτρωξα –

nagen, essen, fressen

αἰρώμεθ Konj. Präs. 1. Ps. Pl. > αἴρομαι (Med.), Imperf. ἠιρόμην, Fut. ἀροῦμαι,

Aor. ἠράμην, Pf. ἤρμαι, Plusq. ἤρμην – sich heben, aufstehen

τῶν καλπίδων > ἡ κάλπις, τῆς κάλπιδος – Gefäß zum Wassers schöpfen, Wasserkrug/

Aschenkrug/ Urne zum Loosen

συλλάβωμεν Konj. Aor. 2, 1. Ps. Sgl. > συλλαμβάνω, Fut. συλλήψομαι,

Aor. 2 συνέλαβον, Pf. συνειληφα – zusammenfassen,
zusammennehmen / umfassen/ ergreifen/ empfangen, Schwanger
werden

κάμωμι > κάμνω, Imperf. ἔκαμνον, Fut. καμοῦμαι, Aor. 2 ἔκαμον, Pf. κέκμηκα –
sich müde arbeiten, müde werden, sich anstrengen

ὀρχουμένη > ὀρχοῦμαι – tanzen

τὸ γόνυ, τοῦ γόνατος, τὰ γόνατα n. – das Knie

ὁ κόπος, τοῦ κόπου m. – der Schlag / (hier) die Ermüdung nach der Anstrengung,

Mattigkeit (Ar. *Lys.* 541)

ἔλοι Optativ Aor. 2, 3. Ps. Sgl. > αἰρέω /ῶ, Imperf. ἤρουν, Fut. αἰρήσω, Aor. ἤρησα,

Aor. 2 εἶλον, Pf. ἤρηκα – nehmen, fassen/ fangen, in seine Gewalt
bringen/ einen über etw. ertappen

καματηρός, ἄ, ὄν – mühselig, beschwerlich/ krank, erschöpft

ἐνι = ἔνεστι – es ist möglich, es ist erlaubt

φρόνιμος, ον und φρόνιμος, η, ον – vernünftig, einsichtsvoll, klug, zur Besinnung

kommen (Ar. *Lys.* 42.548)

ἡ τηθή = ἡ τίτθη – die Zitze, die Warze der weiblichen Brust, Mutterbrust/ Amme,

Grossmutter

μητρίδιος, τριδία, τριδίων – eine μήτρα d.h. Gebärmutter habend, fruchtbar (ἀκαλήφαι,

Ar. *Lys.* 549.)

ἀκαληφῶν > ἡ ἀκαλήφη – Nessel, Brennessel / (hier übtr.) gemeint ist ἀκαληφῶν

μητρίδιον in Bezug auf alte bissige Frauen

τέγγεσθ' > τέγγω, Fut. τέγξω, Aor. ἔτεγξα, /τέγγομαι, Aor. Pass. ἐτέγχθην – benetzen, anfeuchten / (hier) sich erweichen lassen, weich werden (Ar. *Lys.* 550)

οὔρια n. Pl. als Adverb hier > οὔριος, ια, ιον und οὔριος, ον – günstig / οὔρια θεῖν bzw. οὔρια θεῖτε (Ar. *Lys.* 550) laufet mit günstigem Winde